

РОЛЬ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Марциновская Виктория Александровна

старший преподаватель, Российский экономический
университет им. Г.В. Плеханова
vitam1981@rambler.ru

THE ROLE OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION IN THE FRAMEWORK OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

V. Martsinovskaya

Summary: The article considers the role of cross-cultural communication in studying foreign languages at the university. Integration of language teaching with cultural analysis forms a set of competencies in students necessary for professional activity. Organization of cross-cultural communication in foreign language classes is realized through three key functions that are interconnected and complement each other. The academic-communicative function ensures the development of students' ability to create and interpret academic texts considering rhetorical devices, stylistic norms and genre features of scientific communication accepted in the international academic environment. The professional-oriented function is aimed at mastering the strategies of oral and written professional interaction. Its implementation includes the use of simulation cases based on authentic business texts, organization of video conferences to model international negotiations, as well as collective project activities based on real professional scenarios. The didactic-cultural function uses the cultural component as a didactic resource to improve the effectiveness of the educational process.

Keywords: cross-cultural communication, learning foreign languages, case-study method, cross-cultural method, comparative analysis, role-playing games, free games, immersive learning, edutainment.

Аннотация: В статье рассмотрена роль кросс-культурной коммуникации в изучении иностранных языков в вузе. Интеграция языкового обучения с культурологическим анализом формирует у студентов комплекс компетенций, необходимых для профессиональной деятельности. Организация кросс-культурной коммуникации на занятиях по иностранным языкам реализуется через три ключевые функции, которые взаимосвязаны и дополняют друг друга. Академико-коммуникативная функция обеспечивает развитие способности студентов создавать и интерпретировать академические тексты с учётом риторических приёмов, стилистических норм и жанровых особенностей научной коммуникации, принятых в международной академической среде. Профессионально-ориентирующая функция направлена на освоение стратегий устного и письменного профессионального взаимодействия. Её реализация включает использование симуляционных кейсов, основанных на аутентичных деловых текстах, организацию видеоконференций для моделирования международных переговоров, а также коллективную проектную деятельность, основанную на реальных профессиональных сценариях. Дидактико-культурологическая функция использует культурный компонент как дидактический ресурс для повышения эффективности образовательного процесса.

Ключевые слова: кросс-культурная коммуникация, изучение иностранных языков, метод case-study, кросс-культурный метод, сопоставительный анализ, ролевые игры, деловые игры, иммерсивное обучение, эдтеймент.

Современный процесс изучения иностранных языков в вузе подразумевает не только развитие языковых компетенций, но и всестороннее погружение в культурные контексты, которые эти языки отражают. В условиях динамично развивающегося общества, где межкультурные взаимодействия становятся важной частью профессиональной и социальной сферы, кросс-культурная коммуникация приобретает особое значение. Знание лексики и грамматики иностранного языка не является достаточным условием для эффективного общения между представителями различных культур. В рамках профессионального взаимодействия, к которому высшим учебным заведениям необходимо подготовить своих выпускников, особое значение приобретает способность воспринимать язык в контексте культурных кодов и норм, что требует глубокого понимания социокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Вопрос восприятия культурного разнообразия отражён в Федеральных государственных образовательных

стандартах высшего образования (ФГОС ВО (3+)) по направлениям бакалавриата и магистратуры [14; 15]. Согласно требованиям к результатам освоения программ студенту необходимо «воспринимать межкультурное разнообразие общества» в различных контекстах (социально-историческом, этическом и философском). Реализация данной задачи на занятиях по иностранным языкам предполагает подготовку студентов к кросс-культурной коммуникации.

В научной литературе и методических рекомендациях по лингводидактике и организации культурной коммуникации на занятиях по иностранным языкам термины «кросс-культурная коммуникация» и «межкультурная коммуникация» нередко используются как синонимичные [1; 3; 4; 8]. Несмотря на схожесть данных педагогических категорий, они представляют собой разные аспекты процесса общения. В связи с чем необходимо рассмотреть их специфические особенности и функциональные различия в контексте преподавания иностранных

языков для повышения качества языковой подготовки студентов.

Межкультурная коммуникация представляет собой процесс, в рамках которого осуществляется взаимодействие между людьми из разных культурных сред. Важнейшим аспектом данной коммуникации является изучение стилистических особенностей, которые могут значительно варьироваться между культурами [12; 13]. Например, в одних культурах предпочтение может отдаваться прямолинейности и ясности в общении, в то время как в других акцент может делаться на косвенные намёки и чувственность. Это ведёт к потенциальным недоразумениям, если участники общения не осознают культурные коды и традиции, составляющие основу норм поведения. Основной целью межкультурной коммуникации является устранение барьеров, которые могут возникать из-за культурных отличий.

В то же время, кросс-культурная коммуникация может рассматриваться как более широкий концепт, охватывающий не только взаимодействие между культурами, но и выявление и анализ взаимосвязей и взаимовлияний между ними. Данный вид коммуникации основан на кросс-культурном анализе, в рамках которого изучаются как элементы одной культуры, могут быть восприняты и переработаны другой культурой, как эти процессы формируют новые культурные образования.

При изучении иностранных языков в вузе межкультурная коммуникация обеспечивает студентам понимание теоретических основ взаимодействия между культурами, включая культурные и языковые различия. Кросс-культурная коммуникация, с другой стороны, фокусируется на практическом применении этих знаний для построения успешных отношений с представителями других культур. Таким образом, межкультурная коммуникация обеспечивает широкий теоретический фундамент для понимания культурных различий, в то время как кросс-культурная коммуникация направлена на практическое применение этих знаний для эффективного взаимодействия в поликультурном социуме.

Организация кросс-культурной коммуникации на занятиях по изучению иностранных языков в вузе выполняет ряд значимых функций, способствующих развитию у студентов как языковых компетенций, так и навыков межкультурного общения.

1) *Академико-коммуникативная функция* – совокупность методических подходов, направленных на развитие способности студентов создавать и интерпретировать академические тексты с учётом риторических приёмов, стилистических норм и жанровых особенностей научной коммуникации, принятых в международной академической среде.

Овладение такими риторическими техниками, как аргументация, убеждение и доказательство, позволяет обучающимся эффективно передавать свои идеи в академических текстах и выступлениях. Понимание и применение стилистических норм научного письма и речи, включая формальные и неформальные стили, является важным для адаптации к различным академическим контекстам. Изучение жанров научной коммуникации, таких как эссе, статьи, доклады и диссертации, помогает студентам правильно структурировать и оформлять свои работы в соответствии с международными стандартами.

Важным аспектом обучения иностранным языкам является использование различных педагогических средств для развития академико-коммуникативной функции кросс-культурной коммуникации. Модули по академическому письму, специализированные курсы и семинары позволят студентам на практике освоить техники написания эссе и научных статей на иностранных языках. Организация публичных выступлений в рамках учебного тренинга поможет студентам развить ораторские навыки и умение презентации своих идей, что важно для участия в международных конференциях и семинарах. Изучение и анализ образцов академических текстов и выступлений, написанных носителями языка, позволит студентам лучше понять стилистические и риторические особенности научной коммуникации.

Для эффективной реализации академико-коммуникативной функции кросс-культурной коммуникации на занятиях по иностранным языкам в вузе педагогу необходимо использовать различные педагогические методы и приёмы:

— *Сопоставительный анализ* – анализ академических текстов иностранных авторов (носителей языка) с целью выявления социокультурных контекстов, отражённых в иностранном языке. Данный приём основан на идее, что культурные различия могут существенно влиять на стиль и содержание научных статей, что требует от студентов понимания и адаптации к этим различиям для эффективного взаимодействия в международной академической среде. Например, несмотря на универсальность некоторых научных концепций, их подача и акцент могут значительно варьироваться в зависимости от культурной традиции. В западной академической традиции часто доминирует логика и строгая структура изложения, в то время как в восточных культурах акцент может делаться на контекстуализации информации и выражении уважения к читателю через более мягкие риторические приёмы. Сопоставительный анализ проводится в группе, где студенты обсуждают результаты своего исследования, обмениваясь наблюдениями и выводами.

- Ролевые игры – симуляция академических дискуссий для отработки языковых навыков. Симуляция реальных ситуаций научного межкультурного взаимодействия, позволяет студентам научиться адаптировать свою коммуникацию к различным культурным контекстам. В процессе ролевых игр обучающиеся могут экспериментировать с разными ролями и сценариями, что способствует развитию их креативности и гибкости в коммуникации.
- Создание портфолио – сбор и организацию различных академических работ, таких как эссе, рефераты и статьи, а также записи выступлений. Данный приём позволяет студентам систематически отслеживать свой прогресс в освоении академико-коммуникативных навыков, а также получать обратную связь от преподавателей и сверстников. Портфолио служит инструментом для демонстрации достижений и компетенций потенциальным работодателям или при поступлении в магистратуру, что делает его ценным ресурсом для будущей карьеры.
- Метод case-study – изучение реальных кейсов академической коммуникации. Анализируя конкретные ситуации из академической практики, студенты могут глубже понять сложности кросс-культурного взаимодействия и научиться анализировать, и оценивать различные коммуникативные стратегии. Данный метод позволяет студентам рассматривать академическую коммуникацию как динамический процесс, требующий адаптации к различным культурным контекстам. Например, изучение ситуации, когда прямолинейный стиль коммуникации носителей английского языка стал причиной недоразумений с коллегами из азиатских стран, требует от студентов разработки стратегии смягчения выражений, сохраняющей научную строгость, но учитывающей культурные особенности. Для повышения эффективности метода важно сочетать кейсы с рефлексивными практиками. После анализа ситуации студенты участвуют в дискуссиях, где оценивают свои решения, сравнивая их с культурными нормами целевой аудитории. Это формирует навык метакогнитивного осознания собственных коммуникативных установок и способность адаптировать стиль изложения к контексту.

Таким образом, академико-коммуникативная функция является важнейшим компонентом кросс-культурной коммуникации в вузе, поскольку она обеспечивает студентов необходимыми навыками для успешной интеграции в международную академическую среду.

2) *Профессионально-ориентирующая функция* кросс-культурной коммуникации на занятиях по изучению

иностранных языков в вузе заключается в освоении стратегий устного и письменного профессионального взаимодействия. Реализация данной функции предполагает изучение симуляционных кейсов, основанных на аутентичных деловых текстах; организацию видеоконференций для симуляции международных деловых встреч и переговоров; участие в коллективной проектной деятельности, основанной на реальных профессиональных сценариях [2, с. 98].

Для реализации профессионально-ориентирующей функции кросс-культурной коммуникации необходимо задействовать те педагогические методы и приёмы, которые направлены на подготовку студентов к осуществлению деловых коммуникаций в условиях культурного многообразия.

- Кросс-культурный метод – изучение и анализ культурных различий в рамках деловой коммуникации, что позволяет студентам развивать понимание культурных нюансов и адаптировать свои коммуникативные стратегии к различным культурным контекстам. Данный метод включает в себя исследование культурно-специфических особенностей (обычаев, традиций, менталитета) представителей различных этносов [7, с. 73]; изучение страноведческой информации, культурных норм и ценностей; а также анализ кейсов межкультурного взаимодействия.

Деловые игры представляют собой симуляционные упражнения, имитирующие реальные деловые ситуации, такие как переговоры, презентации и встречи. В ходе подобных практических занятий студенты имеют возможность реально ощутить разницу между культурами, учитывать культурные нюансы в деловых переговорах [9, с. 77]. Деловые игры также способствуют формированию командных навыков и способности работать в группе, что является важным аспектом профессиональной деятельности. Невербальные знаки, такие как мимика, жесты и тон общения, могут восприниматься по-разному в разных культурах, поэтому на занятиях по иностранным языкам необходимо уделять особое внимание осознанию и интерпретации данных коммуникационных сигналов. Студенты могут анализировать учебные видеоролики, иллюстрирующие способы взаимодействия в разных культурах. Проведение деловых игр, в процессе которых обучающиеся будут практиковать использование и распознавание невербальных сигналов, поможет им в развитии навыков кросс-культурной коммуникации.

Таким образом, профессионально-ориентирующая функция является важнейшим компонентом кросс-культурной коммуникации в вузе, поскольку она обеспечивает студентов необходимыми навыками для успешного взаимодействия с помощью иностранных языков в международной деловой среде.

3) *Дидактико-культурологическая функция* кросс-культурной коммуникации на занятиях по иностранным языкам в вузе заключается в использовании культурного компонента как дидактического ресурса для повышения эффективности образовательного процесса. Арт-средства помогают обучающимся глубже понять сложный лингвистический материал через его связь с культурными традициями и особенностями страны изучаемого языка. Педагогические средства для реализации дидактико-культурологической функции кросс-культурной коммуникации включают в себя ряд инновационных и традиционных инструментов, направленных на формирование культурной компетенции студентов:

- Виртуальные музейные экскурсии представляют собой современный и интерактивный способ знакомства студентов с культурными артефактами и историей страны изучаемого языка. Просмотр интерактивных экспозиций позволяет погрузить посетителей сайта музея в аутентичную культурную среду, предлагая высокую степень интерактивности и визуального восприятия [6, с. 333]. Использование технологий виртуальной реальности позволяет создать иммерсивную среду, в которой студенты могут исследовать музейные экспонаты и участвовать в интерактивных мероприятиях, что способствует более глубокому пониманию культурных традиций. Виртуальные туры позволяют преодолеть географические барьеры и обеспечить доступ к мировому историко-культурному наследию.
- Художественная литература, фольклор и музыкальные произведения служат мощным инструментом для развития лингвокультурной осведомлённости [5, с. 224], необходимой для эффективного взаимодействия в международной среде. При изучении аутентичных текстов студенты могут анализировать значения устойчивых выражений, метафор, пословиц, а затем обсуждать, как данные языковые явления отражают национальный характер и мировоззрение их носителей. Взаимодействие с культурными реалиями страны изучаемого иностранного языка через тексты не только способствует запоминанию новых лексических единиц и грамматических конструкций, но и формирует у обучающихся ассоциативные связи между языковыми элементами и специфическими культурно-значимыми контекстами.
- Театральные постановки являются уникальным творческим средством, формирующим у студентов понимание культурных и исторических контекстов [11, с. 116]. Лингвистический театр позволяет студентам развивать устные речевые умения и фонетические навыки в условиях аутентичной языковой среды. Театрализованные игры и инсценировки создают непринужденную атмосферу, активизируя восприятие и понимание иностранного языка на слух.

Реализация дидактико-культурологической функции кросс-культурной коммуникации на занятиях по иностранным языкам в вузе достигается посредством применения следующих педагогических технологий, которые позволяют преподавателю создать условия для интеграции культурологических знаний в языковое обучение и формирования у студентов глубокого понимания культурных различий и особенностей:

- Иммерсивное обучение представляет собой педагогическую технологию, основанную на создании симулированной или виртуальной среды, обеспечивающей полное погружение в процесс обучения. Данная технология позволяет устранить отвлекающие факторы, делая кросс-культурную коммуникацию более интерактивной. Реализация иммерсивного обучения в контексте кросс-культурной коммуникации предполагает создание условий, максимально приближенных к аутентичным межкультурным взаимодействиям. Технология иммерсивного обучения позволяет студентам получить опыт непосредственного погружения в культурные практики через симуляцию коммуникативных ситуаций, ролевые игры и интерактивные сценарии. Виртуальные среды, созданные преподавателями с помощью цифровых платформ и мультимедийных ресурсов, создают педагогические условия для моделирования реальных коммуникативных задач, таких как деловые переговоры, что способствует развитию навыков адаптации к культурным различиям в рамках профессиональной деятельности. Создавая виртуальные ситуации, имитирующие реальные профессиональные или социальные контексты преподаватель создаёт культурные барьеры и предлагает студентам стратегии их преодоления. Подобные сценарии, основанные на анализе реальных культурных конфликтов или неудачных коммуникативных практик, способствуют развитию компетенции, связанной с интерпретацией культурных различий как ресурса, а не угрозы. Рефлексивные практики завершают цикл иммерсивного обучения, превращая опыт в осознанное знание. После симуляции студенты участвуют в дискуссиях, где анализируют свои коммуникативные решения, сопоставляя их с культурными нормами целевой аудитории. Это позволяет выявить стереотипы, связанные с культурной принадлежностью, и сформировать гибкий подход к коммуникации, учитывающий контекстуальные особенности. Таким образом, иммерсивное обучение трансформирует кросс-культурную коммуникацию из абстрактной концепции в практический инструмент, интегрируя языковую компетенцию с культурологическим анализом. Данная технология не только расширяет профессиональные навыки студентов, но и формирует их как участников межкультурного диалога

— Эдьютейнмент представляет собой педагогическую технологию, сочетающую обучение и развлечение, направленную на повышение интереса и вовлечённости студентов в процесс межкультурного взаимодействия [10, с. 168]. В контексте реализации дидактико-культурологической функции эдьютейнмент включает в себя разработку культурно-ориентированных игр, интерактивных квестов и сценариев, которые стимулируют студентов к активному участию в культурном диалоге. Такие задания, как решение коммуникативных сбоев в симулированных ситуациях (например, переговоры с учётом культурных различий в пространственной дистанции или иерархии), способствуют формированию навыков контекстуального анализа. Геймификация, включая систему баллов и достижений, усиливает вовлечённость, превращая обучение в соревновательный процесс, где успех зависит от глубины понимания культурных нюансов. Интеграция театрализованных элементов позволяет студентам непосредственно испытать культурные практики через ролевые игры и дебаты. Например, постановка сценок, демонстрирующих культурные различия в выражении эмоций, сопровождается анализом языковых и поведенческих паттернов. Мультимедийные ресурсы усиливают культурологическую направленность технологии. Использование видеоматериалов, интерактивных карт и цифровых платформ позволяет воссоздать аутентичные культурные контексты. Например, анализ кинематографических произведений или фольклорных текстов в сочетании с игровыми заданиями по их интерпретации формирует умение выявлять скрытые культурные коды. Эдьютейнмент, синтезируя образовательные и развлекательные компоненты,

создаёт уникальную среду, где кросс-культурная коммуникация становится не только предметом изучения, но и живым процессом, требующим активного участия. Педагогическая ценность данной технологии в контексте изучения иностранных языков заключается в способности стимулировать не только когнитивные, но и эмоционально-мотивационные аспекты обучения, превращая культурологический анализ в увлекательный опыт. В отличие от традиционных методов, акцент на интерактивности и соревновательности (через геймификацию) усиливает метакогнитивное осознание собственных культурных установок, что особенно важно для формирования гибкого подхода к межкультурному взаимодействию. Таким образом, эдьютейнмент не просто дополняет языковое обучение культурологическими знаниями, но и переосмысливает само понятие коммуникации, делая её инструментом не только передачи информации, но и культурного диалога.

Таким образом, дидактико-культурологическая функция является важным компонентом кросс-культурной коммуникации в вузе, поскольку она обеспечивает студентов необходимыми навыками для эффективного взаимодействия в международной среде и способствует формированию их культурной компетенции.

Подводя итоги, необходимо подчеркнуть, что кросс-культурная коммуникация в вузе не только расширяет языковые навыки студентов, но и формирует их как участников межкультурного диалога, способных адаптироваться к новым социокультурным условиям. Её интеграция в образовательный процесс становится необходимым условием для подготовки выпускников, которые смогут эффективно взаимодействовать в многоязычном и мультикультурном профессиональном пространстве.

ЛИТЕРАТУРА

1. Novozhilova M.V., Loshkova I.G. Teaching cross-cultural communication at Business English lessons // Вестник Dlutaty University. – 2023. – No. 1(9). – P. 7-13. – DOI 10.55956/DAQQ6320.
2. Omarova G. Application of communicative methods in teaching foreign languages // Philological Issues. – 2024. – No.2. – P.207. – DOI 10.62837/2024.2.207.
3. Pavlyuk E.S., Salisu C.A.A. English as a tool for cross cultural interaction in business education // Chronos. – 2022. – Vol. 7, No. 4(66). – P. 96-99.
4. Ramazanova Zh.Zh., Niyazova A.E. Developing Cross cultural Competence in the Foreign Language Teaching and Learning Process // Вестник Инновационного Евразийского университета. – 2023. – No. 3(91). – P. 32-38. – DOI 10.37788/2023-3/32-38.
5. Абдулвахובהва Л.Б., Давлетукаева А.Ш. Роль лингвокультурологии в обучении иностранным языкам на базе вузов России // Управление образованием: теория и практика. – 2023. – № 11–2(71). – С. 220–227. – DOI 10.25726/t3374-9173–6487-z.
6. Алферьева-Термсинос В.Б. Виртуальные музейные пространства в образовательной практике: от начальной школы до вуза // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2024. – № 3(30). – С. 330–334.
7. Алферьева-Термсинос В.Б. Интеграция электронных библиотек в информационное образовательное пространство вуза // Эпоха науки. – 2023. – № 35. – С. 70–74. – DOI 10.24412/2409–3203-2023-35-70-74.
8. Баранова О.И. Реализация в английской грамматике культурного контекста как одного из параметров межкультурной коммуникации // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. – 2021. – Т. 10, № 6. – С. 11–18. – DOI 10.12737/2587–9103-2021-10-6-11–18.
9. Исаджанова И.П. Деловые игры как средство формирования межкультурной компетентности студентов профессионального колледжа // Человек. Со-

- циум. Общество. – 2024. – № 12. – С. 75–83.
10. Исакжанова И.П. Использование технологии «Эдьютейнмент» для формирования межкультурной компетентности студентов неязыкового профессионального колледжа // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2024. – № 3(30). – С. 168–171.
 11. Коровин А.Ю. Использование культурных практик в образовательном пространстве профессионального колледжа // Человек. Социум. Общество. – 2024. – № 12. – С. 113–119
 12. Крайнов А.Л., Романова О.В., Капичников А.И. [и др.] Генезис феномена межкультурной коммуникации // Среднее профессиональное образование. – 2023. – № 6(334). – С. 59–62.
 13. Луценко Е.Л., Злобина О.Г. Формирование навыков межкультурной коммуникации у студентов высшего учебного заведения / Е. Л. Луценко, О. Г. Злобина // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – 2020. – Т. 17, № 2. – С. 144–148. – DOI 10.31079/1992–2868-2020-17-2-144-148.
 14. ФГОС ВО (3++) по направлениям бакалавриата [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://fgosvo.ru/fgosvo/index/24/>.
 15. ФГОС ВО (3++) по направлениям магистратуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://fgosvo.ru/fgosvo/index/25/>.
-

© Марциновская Виктория Александровна (vitam1981@rambler.ru).
Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»